

Зарифуллина Эльвира Галиевна

ЯЗЫК И РЕЧЬ: БАЗА ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИЯ

Статья посвящена рассмотрению языка как информационной системы. Исследование показало, что язык представляет собой базу данных, которая содержит исходную информацию о мире в формализованном и закодированном виде. Основными качествами языка являются информационность и информативность, позволяющие хранить и передавать информацию с учетом соблюдения связей между языковыми единицами и алгоритмами их объединения. Передача информации осуществляется через наполненное смыслом информативное высказывание.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/11-1/21.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 11 (41): в 2-х ч. Ч. I. С. 80-82. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/11-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

**EXPRESSIVE VOCABULARY, CREATING CHARACTERS' IMAGES, IN LITERARY DISCOURSE OF H. MANN:
WORD-FORMATIVE AND FUNCTIONAL-STYLISTIC ASPECTS
(BY THE MATERIAL OF THE RUSSIAN TRANSLATIONS)**

Zamalyutdinova El'mira Rafailevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor

Rakhmatullina Diana Eduardovna, Ph. D. in Philology

Kazan State Power Engineering University

zamelma@list.ru; dinush77@mail.ru

Safonova Svetlana Sergeevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor

Kazan (Volga Region) Federal University

sekretstar16@rambler.ru

The article is devoted to studying the expressive substantive vocabulary in translated social novels –“The Loyal Subject”, –“Professor Unrat”, –“In a Small Town” by H. Mann. The formation of expressive morphologically and semantically derived substantives in writer’s idiosyncrasy is considered from the standpoint of functional stylistics. The paper presents the analysis of some word-formative models of expressive substantives, creating the images of characters, in H. Mann’s literary discourse; and describes the structural-semantic and paradigmatic relations between derived and deriving substantives with the meaning of a person in the space of a literary text.

Key words and phrases: idiosyncrasy; expressive vocabulary; word derivation; semantic derivation; derivational model; derivational homonymy.

УДК 811.1/8

Филологические науки

Статья посвящена рассмотрению языка как информационной системы. Исследование показало, что язык представляет собой базу данных, которая содержит исходную информацию о мире в формализованном и закодированном виде. Основными качествами языка являются информационность и информативность, позволяющие хранить и передавать информацию с учетом соблюдения связей между языковыми единицами и алгоритмами их объединения. Передача информации осуществляется через наполненное смыслом информативное высказывание.

Ключевые слова и фразы: база данных языка; информационная система; информационность языка и речи; алгоритмы языка; хранение и передача информации.

Зарифуллина Эльвира Галиевна

Ижевский государственный технический университет имени М. Т. Калашникова

zarifullina_eivira@mail.ru

ЯЗЫК И РЕЧЬ: БАЗА ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИЯ[©]

Язык является самой сложной естественной знаковой системой, используемой людьми для осуществления когнитивной, коммуникативной и социальной деятельности. Считается, что ни одно исследование языка как функционально-развивающейся системы не может быть полным, однако, исследования подобного рода все же необходимы, поскольку позволяют ученым выйти за рамки простой констатации фактов языка и объяснить поведение языков в условиях протекающих процессов демократизации и глобализации. Несмотря на то, что «любой язык носит антропоцентрический характер, а система языка является не реальным, а мыслимым единством» [7, с. 123], исследование языка как феномена человеческой деятельности возможно, но только при условии привлечения данных других наук, и в том числе теории информации и теории баз данных, которые позволяют посмотреть на функционирование и развитие языка через призму особенностей человеческого мышления, порождением которого и является сам язык.

Язык, его структура и системные связи, всецело и полностью обусловлен мышлением его носителей, и в силу этого он является открытой языковой системой, нелинейной в своем развитии и функционировании. Нелинейность языка обусловлена противоречивыми процессами, протекающими в самой системе, на которую оказывает влияние среда – носители языка, следовательно, сам язык как система противоречив и «противоречив настолько, насколько противоречиво мышление человека» [6].

Современные исследования в области лингвосинергетики не могут обойтись без обращения к понятию *информация*, которое применимо и к области знаний о языке. В настоящее время понятие *информационная система* вынесена за пределы наук о языке и о человеке, однако, необходимо указать, что само понятие *информационная система* никогда бы не возникло, если бы человечество не обладало языком как возможностью осуществления коммуникации. Ведь сам язык, как и любая информационная система, имеет сложную организацию, предназначен для задач хранения, обработки, преобразования, передачи, обновления информации о мире, которая закодирована в виде универсально-уникальных кодов в разных языках мира.

Термин *информация* происходит от латинского слова «*informatio*» – разъяснение, изложение, сведения. Он является основополагающим понятием для многих наук, в том числе философии, где его часто соотносят с понятием *отражение*. В этом контексте информация может выступать как выраженная в той или иной форме рассматриваемая часть объективной реальности, следовательно, она не может претендовать на достоверность – лишь на определенную степень объективности. Для технических наук, в том числе информационных, особую значимость имеет корреляция понятий *информация* и *данные*. В теории баз данных принято считать *данные* неким упорядоченным, формализованным состоянием информации, пригодным для манипуляции в информационной системе, каким, например, является языковая система. В информационных базах *данные* представляют собой набор символов и выражены текстом. На наш взгляд, язык не является информацией, он является информационной системой, представленной в виде базы данных, что связано с разграничением в теории информации понятий *информация* и *данные*. Безусловно, качества *информативности* и *информационности* присущи языку и речи, поскольку они порождены необходимостью ее передачи и хранения. Эти качества указывают на то, что система содержит информацию и способна её передавать. Однако в речи и в языке эти качества реализуются по-разному: в языке они транслируются в виде номинаций, выполняющих репрезентативную функцию, в речи – в виде информационного потока.

В качестве терминологических синонимов также иногда используют такие понятия как *сообщение* и *данные*. Под *сообщением* понимается набор данных, объединенных общим смыслом. Сообщение всегда связано с речью, продуцирование которой основано на использовании элементов языка, объединенных по существующим в языке правилам, но сами автономные элементы языка сообщением могут быть названы лишь условно. В целом под *информативностью сообщения* понимается «системный признак текста, связанный со свойством текста фиксировать знания о мире, отражающие авторское мировосприятие» [2] и «область взаимодействия между человеком... и информационной насыщенностью текста» [3]. Под *информативностью текста* понимается «определенным образом организованная совокупность сведений, данных, информации... с тем, чтобы адресат совершил при освоении этих сведений определенную совокупность действий» [4], а также «предметно-смысловое содержание текста как объект восприятия, хранения и переработки в тех или иных целях» [5]. Таким образом, следует сказать, что язык несёт информацию в знаковом и закодированном видах. Кодирование и декодирование языковых знаков происходит в письменной или устной форме. В свою очередь, порождение речи и ее восприятие и есть информация в чистом виде – визуальный или аудиальный информационный поток. В случае же, если человек не знает языка, то для него текст, написанный на неизвестном ему языке, или речь на нем – информационный шум, не имеющий смысла.

Действительно, язык может только частично передавать информацию, поскольку информация о мире в языковой системе носит, в основном, репрезентативный характер. Как известно, «естественный язык в этом аспекте представляется как система взаимосвязанных единиц, объединение которых регламентируется правилами, реализуемыми с помощью заданных языком алгоритмов» [9]. Алгоритмы, управляющие процессом объединения слов в высказывания для более точной передачи смысла, заложены в модели языка, но они не реализованы не только через языковые единицы, но и даже через их связи. Не зная их, составить информативно точное высказывание невозможно. Таким образом, информацией является речь, а язык не является информацией, поэтому и передать его от одного человека другому невозможно.

Так, знание и употребление автономных элементов языка может способствовать порождению различных высказываний, но употребление их вне контекста может не иметь коммуникативного смысла. Кроме того, необходимо соблюдение лексико-семантических и семантико-грамматических алгоритмов языка. Выбор из множества слов нужных и использование их в речи позволяет продуцировать высказывания, имеющие смысл, и чем больше предлагается элементов языка, тем больше высказываний можно сконструировать. Чем меньше слов, тем больше вероятность, что высказывание будет однозначнее и для носителей родного языка, и для изучающих иностранный язык. Самый простой вариант порождения выражения – это соответствие высказывания грамматической основе предложения, или, в случае неполного предложения, словосочетанию. Например, слова *женщина* и *обернуться*, которые могут являться грамматической основой нераспространенного предложения, могут быть использованы для порождения двенадцати высказываний с учетом порядка слов и выражения грамматических категорий: 1) *женщина обернулась*, 2) *женщина оборачивается*, 3) *женщина обернётся*, 4) *женщины обернулись*, 5) *женщины оборачиваются*, 6) *женщины обернутся* и пр. Это значит, что появление исходного контекста: *Женщина обернулась* [1, с. 205] составляет 8,3(3)% из возможных вариантов. А вот процент того, что человек из слов *а, в, взглянул, влажно, волосы, вуалью, выглянуло, глаза, губы, еще, женщину, заблестели, замерцали, золотым, и, и, из-за, как, мгновение, на, не, ненормальной, но, обернулся, облаков, он, отливом, под, полыхнули, потому, раз, солнце, только, черные, что, это* построит предложение: *Потому что он не только обернулся, но еще и взглянул на женщину, а как раз в это мгновение из-за облаков выглянуло солнце, и черные волосы ненормальной полыхнули золотым отливом, глаза замерцали под вуалью, губы влажно заблестели* [Там же, с. 207] приближено к бесконечно малым величинам.

Эти процессы передачи информации связаны с тем, что при продуцировании высказывания осуществляются оптимизационные механизмы мышления человека, основанные, прежде всего, на логических операциях синтеза и анализа [8]. Следовательно, чем длиннее высказывание, тем больше оно способно нести информации, но и тем сложнее его не только произвести, но и воспринять. Поэтому память человека, расчленяя такие высказывания на части, сохраняет информацию, заложенную в них, с её потерей – именно таким образом происходит оптимизация механизмов запоминания.

Таким образом, язык является базой данных, содержащей в себе исходную информацию о мире и способной её передавать. Но передача языковой информации, закодированной в языковых единицах и связях между ними, которая в первичном виде заложена в языке, осуществляется через письменную или устную речь – наполненное смыслом информативное высказывание.

Список литературы

1. Акунин Б., Чхартишвили Г. Unless // Кладбищенские истории. М.: КоЛибри, 2044. С. 197-214.
2. Информативность сообщения [Электронный ресурс] // Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. URL: http://lingvistics_dictionary.academic.ru/1281/информативность_сообщения (дата обращения: 11.08.2014).
3. Информативность сообщения [Электронный ресурс] // Нелюбин Л. Л. Толковый переводоведческий словарь. URL: http://perevodovedcheskiy.academic.ru/491/информативность_сообщения (дата обращения: 11.08.2014).
4. Информативность текста [Электронный ресурс] // Нелюбин Л. Л. Толковый переводоведческий словарь. URL: http://perevodovedcheskiy.academic.ru/492/информативность_текста (дата обращения: 11.08.2014).
5. Информативность текста [Электронный ресурс] // Педагогическое речеведение. Словарь-справочник / под ред. Т. А. Ладыженской и А. К. Михальской. URL: http://ped_recheved.academic.ru/77/информативность_текста (дата обращения: 11.08.2014).
6. Некипелова И. М. Действие алгоритма равномерного поиска при отборе языковых средств в процессе оптимизации речи // Современные исследования социальных проблем (электронный научный журнал). 2013. № 4 (24). URL: <http://dx.doi.org/10.12731/2218-7405-2013-4-50> (дата обращения: 23.08.2014).
7. Некипелова И. М. Конвергенция и дивергенция субъективных языков и их статистическое распределение в формировании объективного языка // Филологические науки. Теория и практика. Тамбов: Грамота, 2013. № 4 (23): в 2-х ч. Ч. I. С. 123-126.
8. Некипелова И. М. Синтез и анализ: способы мышления и механизмы познавательной языковой активности // Филологические науки. Теория и практика. Тамбов: Грамота, 2013. № 5 (23): в 2-х ч. Ч. II. С. 158-160.
9. Некипелова И. М. Энтропия языковой системы как основной показатель её развития // Современные исследования социальных проблем (электронный научный журнал). 2013. № 12 (32). URL: <http://dx.doi.org/10.12731/2218-7405-2013-12-4> (дата обращения: 23.08.2014).

LANGUAGE AND SPEECH: DATABASE AND INFORMATION

Zarifullina El'vira Galieva

Kalashnikov Izhevsk State Technical University

zarifullina_eivira@mail.ru

The article is devoted to the consideration of a language as an information system. The research shows that language is a database that contains the initial information about the world in a formalized and encrypted form. The main qualities of a language are information nature and informative content that allow storing and transmitting information taking into account the observance of relations between linguistic units and the algorithms of their integration. Data are transmitted via the meaningful informative statement.

Key words and phrases: language database; information system; information nature of language and speech; language algorithms; saving and transfer of information.

УДК 821.161.1 (081)

Филологические науки

В статье рассматривается творческий лик русского поэта Серебряного века Максимилиана Волошина, который вписал золотыми буквами свою творческую личность в наследие мировой культуры. Мироощущение Максимилиана Волошина пронизано глубинными пластами античной цивилизации, которая, своеобразно преломляясь и переплетаясь, вошла в творческий код культуры Серебряного века и такого культурного феномена как Киммерия, воссозданного мифотворчеством Волошина.

Ключевые слова и фразы: лик; Максимилиан Волошин; Киммерия; Коктебель; перекресток; Дом Поэта.

Зяц Сергей Михайлович, к. филол. н., доцент

Приднестровский государственный университет имени Тараса Шевченко

smz67@mail.ru

ЛИК М. ВОЛОШИНА НА ПЕРЕКРЕСТКЕ МИРОВЫХ КУЛЬТУР И ЦИВИЛИЗАЦИЙ[©]

Творчество русского мыслителя и поэта Максимилиана Волошина наконец-то начинает пробивать себе дорогу через глубинные пласты русской культуры Серебряного века. Казалось, что в результате трагических событий начала XX века мы потеряли возможность свободного литературного, философского и культурологического поиска, был навсегда утрачен духовный феномен русской цивилизации. «В то же время нельзя